

**SK**

**SK**

**SK**



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 31.1.2008  
KOM(2008) 39 v konečnom znení

2008/0022 (COD)

Návrh

**SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY .../.../ES**

z [...]

**o koordinácii záruk, ktoré sa od obchodných spoločností v zmysle článku 48 druhého odseku zmluvy vyžadujú v členských štátoch na ochranu záujmov spoločníkov a tretích osôb s cieľom zabezpečiť rovnocennosť týchto záruk**

(Text s významom pre EHP)

(KODIFIKOVANÉ ZNENIE)

(predložená Komisiou)

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. V rámci Európy občanov Komisia prikladá veľkú dôležitosť zjednodušovaniu a sprehľadňovaniu práva Spoločenstva s cieľom jeho lepšieho pochopenia a sprístupnenia občanovi, dávajúc mu nové príležitosti, ako aj šancu na efektívnejšie využívanie osobitných práv, ktoré mu poskytuje.

Tento cieľ však nemožno dosiahnuť pokým pretrváva stav rozptýlenia mnohých ustanovení, opakovane a často pozmenených v podstatnom rozsahu, vo viacerých právnych aktoch, a to počínajúc pôvodným právnym aktom až po jeho poslednú zmenu a doplnenie, čo si vyžaduje vyčerpávajúce hľadanie a komparáciu mnohých právnych aktov za účelom identifikácie pozitívneho práva.

Jasnosť a prehľadnosť práva Spoločenstva preto so sebou prináša potrebu častej kodifikácie pozmenených právnych aktov.

2. Komisia sa z daného dôvodu 1. apríla 1987<sup>1</sup> rozhodla inštruovať svojich úradníkov, aby pristúpili ku kodifikácii všetkých právnych aktov najneskôr po ich desiatej zmene a doplnení. Avšak zdôraznila, že ide o minimálnu požiadavku, keďže príslušné oddelenia by sa mali v záujme prehľadnosti a správneho pochopenia predpisov Spoločenstva usilovať o kodifikáciu ich sa týkajúcich právnych aktov v kratších intervaloch.
3. V podobnom zmysle vyzneli aj závery Európskej rady z Edinburgu z decembra 1992<sup>2</sup>, v ktorých táto podčiarkla dôležitosť kodifikácie, poskytujúcej právnú istotu pri nachádzaní práva uplatniteľného v konkrétnom časovom momente na špecifický predmet úpravy.

Pri kodifikácii je potrebné dodržiavať štandardné legislatívne postupy Spoločenstva.

Vylúčenie obsahových zmien a doplnení aktov prechádzajúcich kodifikáciou umožnilo Európskemu parlamentu, Rade a Komisii 20. decembra 1994 odsúhlasiť skrátené legislatívne konanie pre rýchle prijatie kodifikovaných právnych aktov vo forme medziinštitucionálnej dohody.

4. Predkladaný návrh sleduje kodifikáciu prvej smernice Rady z 9. marca 1968 o koordinácii ochranných opatrení, ktoré členské štáty vyžadujú od obchodných spoločností na ochranu záujmov spoločníkov a tretích osôb v zmysle druhého odseku článku 58 zmluvy s cieľom zabezpečiť rovnocennosť týchto ochranných opatrení v rámci celého spoločenstva<sup>3</sup>. Nová smernica nahrádza viaceré právne akty tvoriace predmet kodifikácie<sup>4</sup>. Návrh plne zachováva obsah kodifikovaných právnych aktov a obmedzuje sa výlučne na ich zjednotenie do jedného právneho aktu, pričom formálne zmeny a doplnenia nepresahujú nevyhnutný kodifikačný účel.

---

<sup>1</sup> KOM(87) 868 PV.

<sup>2</sup> Pozri prílohu 3 časti A záverov.

<sup>3</sup> Realizovaný v súlade s oznámením Komisie Európskemu parlamentu a Rade – Kodifikácia *acquis communautaire*, KOM(2001) 645 v konečnom znení.

<sup>4</sup> Pozri prílohu I, časť A tohto návrhu.

5. Kodifikačný návrh bol vypracovaný na základe predbežného konsolidovaného znenia smernice 68/151/EHS, ako aj jej zmien a doplnení. Toto konsolidované znenie bolo zostavené pre všetky úradné jazyky Úradom pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev za pomoci  systému na spracovanie údajov. V prípade, že dochádza k prečíslovaniu článkov, tak starý, ako aj nový spôsob číslovania je obsiahnutý v tabuľke, tvoriacej obsah prílohy II kodifikovanej smernice.

⊠ SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY .../.../ES ⊠

z [...]

**o koordinácii záruk, ktoré sa od obchodných spoločností v zmysle článku 48 druhého odseku zmluvy vyžadujú v členských štátoch na ochranu záujmov spoločníkov a tretích osôb s cieľom zabezpečiť rovnocennosť týchto záruk**

**(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok ⊠ 44 ⊠ ods. ⊠ 2 ⊠ písm. g),

so zreteľom na Všeobecný program zrušenia prekážok obmedzujúcich slobodu usadiť sa<sup>1</sup>, najmä na jeho oddiel VI,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru<sup>2</sup>,

⊠ konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 Zmluvy<sup>3</sup> ⊠,

keďže:



- (1) Prvá smernica Rady z 9. marca 1968 o koordinácii ochranných opatrení, ktoré členské štáty vyžadujú od obchodných spoločností na ochranu záujmov spoločníkov a tretích osôb v zmysle druhého odseku článku 58 zmluvy s cieľom zabezpečiť rovnocennosť týchto ochranných opatrení v rámci celého spoločenstva<sup>4</sup> bola podstatným spôsobom zmenená a doplnená<sup>5</sup>. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa mala táto smernica kodifikovať.

<sup>1</sup> Ú. v. ES 2, 15.1.1962, s. 36/62.

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

<sup>3</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

<sup>4</sup> Ú. v. ES L 65, 14.3.1968, s. 8. Smernica zmenená a doplnená smernicou 2006/99/ES (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 137).

<sup>5</sup> Pozri prílohu I, časť A.

---

↓ 68/151/EHS odôvodnenia 1 a 2  
(prispôsobené)

- (2) Koordinácia vnútroštátnych predpisov týkajúcich sa zverejňovania, účinnosti záväzkov prijatých  akciovými  spoločnosťami a ich neplatnosti  týchto spoločností  je osobitne dôležitá, najmä na ochranu záujmov tretích osôb.
- 

↓ 68/151/EHS odôvodnenie 4

- (3) Zverejnenie musí tretím osobám umožniť oboznámiť sa s podstatnými dokladmi spoločnosti, ako aj s niektorými údajmi o nej, najmä údajmi o osobách, ktoré sú oprávnené zaväzovať spoločnosť.
- 

↓ 2003/58/ES odôvodnenie 6  
(prispôsobené)

- (4) Bez toho, aby boli dotknuté podstatné náležitosti a formality stanovené vo vnútroštátnych právnych predpisoch členských štátov, spoločnosti by mali mať možnosť voľby vyplniť svoje povinné dokumenty a náležitosti v papierovej podobe alebo elektronicky.
- 

↓ 2003/58/ES odôvodnenie 7

- (5) Zainteresované strany by mali mať možnosť získať z registra kópie takýchto dokumentov a náležitostí v papierovej podobe alebo elektronicky.
- 

↓ 2003/58/ES odôvodnenie 8

- (6) Členským štátom by sa malo umožniť uchovávať celoštátny vestník určený na zverejňovanie povinných dokumentov a náležitostí v papierovej podobe alebo v elektronickej forme alebo ich poskytnúť na zverejnenie rovnako účinnými spôsobmi.
- 

↓ 2003/58/ES odôvodnenie 9  
(prispôsobené)

- (7) Cezhraničný prístup k informáciám spoločností by sa mal  zjednodušiť  tým, že by sa okrem povinného zverejnenia v jednom z jazykov, ktoré sú povolené v členskom štáte danej spoločnosti, umožnila aj dobrovoľná registrácia požadovaných dokumentov a náležitostí v ďalších jazykoch; pre tretie strany konajúce v dobrej viere by mali byť tieto preklady spoľahlivé.
- 

↓ 2003/58/ES odôvodnenie 10  
(prispôsobené)

- (8) Je nevyhnutné, aby prehlásenie o povinných údajoch stanovené  v tejto smernici  bolo súčasťou všetkých listov a ostatných tlačív spoločností, či už sú v papierovej podobe, alebo sa pri nich používa iné médium. So zreteľom na technologický vývoj je tiež vhodné zabezpečiť, aby sa tieto prehlásenia nachádzali na internetovej stránke danej spoločnosti.

---

↓ 68/151/EHS odôvodnenie 5

- (9) Ochrana tretích osôb musí byť zabezpečená ustanoveniami, ktoré v najväčšej možnej miere obmedzujú dôvody, pre ktoré by záväzky prijaté v mene spoločnosti boli neúčinné.

---

↓ 68/151/EHS odôvodnenie 6

- (10) Na zabezpečenie právnej istoty vo vzťahoch medzi spoločnosťou a tretími osobami, a tiež medzi spoločníkmi navzájom je potrebné obmedziť prípady, keď môžu nastať neplatnosti a retroaktívny účinok vyhlásenia neplatnosti a stanoviť krátku lehotu, v ktorej tretie osoby môžu podať námietku proti takémuto vyhláseniu.

---

↓

- (11) Táto smernica by sa nemala dotýkať povinností členských štátov týkajúcich sa lehôt na transpozíciu tých smerníc do vnútroštátneho práva, ktoré sú uvedené v prílohe I, časť B,

---

↓ 68/151/EHS (prispôsobené)

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

## ⊠ Kapitola 1 ⊠

### ⊠ Rozsah pôsobnosti ⊠

#### Článok 1

Koordináčné opatrenia nariadené touto smernicou sa vzťahujú na zákony, iné predpisy a správne opatrenia členských štátov týkajúce sa nasledujúcich druhov spoločností:

– v *Nemecku*:

die Aktiengesellschaft, die Kommanditgesellschaft auf Aktien, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

– v *Belgicku*:

naamloze vennootschap, société anonyme,

commanditaire vennootschap op aandelen, société en commandite par actions,

personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid; société de personnes à responsabilité limitée;

---

↓ 2003/58/ES čl. 1 bod 1 písm. a)  
(prispôsobené)

– *vo Francúzsku:*

société anonyme, société en commandite par actions, société à responsabilité limitée, société par actions simplifiée;

---

↓ 68/151/EHS (prispôsobené)

– *v Taliansku:*

società per azioni, società in accomandita per azioni, società a responsabilità limitata;

– *v Luxembursku:*

société anonyme, société en commandite par actions, société à responsabilité limitée;

---

↓ 2003/58/ES čl. 1 bod 1 písm. b)  
(prispôsobené)

– *v Holandsku:*

naamloze vennootschap, besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid;

---

↓ Akt o pristúpení z roku 1972

– *pre Spojené kráľovstvo:*

companies incorporated with limited liability;

– *pre Írsko:*

compamies incorporated with limited liability;

---

↓ 2003/58/ES čl. 1 bod 1 písm. c)

– *v Dánsku:*

aktieselskab, kommanditaktieselskab, anpartsselskab;

---

↓ Akt o pristúpení z roku 1979

– *v Grécku:*

ανώνυμη εταιρία, εταιρία περιορισμένης ευθύνης, ετερόρρυθμη κατά μετοχές εταιρία;



---

↓ Akt o pristúpení z roku 1985

– *v Španielsku:*

la sociedad anónima, la sociedad coman-ditaria por acciones, la sociedad de respon-sabilidad limitada;

– *v Portugalsku:*

a sociedade anónima de responsabilidade limitada, a sociedade em comandita por açções, a sociedade por quotas de respon-sabilidade limitada;

---

↓ Akt o pristúpení z roku 1994

– *v Rakúsku:*

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

---

↓ 2003/58/ES čl. 1 bod 1 písm. d)

– *vo Fínsku:*

yksityinen osakeyhtiö/privat aktiebolag,julkinen osakeyhtiö/publikt aktiebolag;

---

↓ Akt o pristúpení z roku 1994

– *vo Švédsku:*

aktiebolag;

---

↓ Akt o pristúpení z roku 2003,  
čl. 20 a príloha II, s. 338

– *v Českej republike:*

společnost s ručením omezeným, akciová společnost;

– *v Estónsku:*

aktsiaselts, osaühing;

– *na Cypre:*

δημόσιες εταιρείες περιορισμένης ευθύνης με μετοχές ή με εγγύηση, ιδιωτικές εταιρείες περιορισμένης ευθύνης με μετοχές ή με εγγύηση;

– *v Lotyšsku:*

akciju sabiedrība, sabiedrība ar ierobežotu atbildību, komanditsabiedrība;

– *v Litve:*

akciné bendrovê, uždaroji akciné bendrovê;

– *v Maďarsku:*

részvénytársaság, korlátolt felelősségű társaság;

– *na Malte:*

kumpanija pubblika/public limited liability company, kumpanija privata/private limited liability company;

– *v Poľsku:*

spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, spółka komandytowo-akcyjna, spółka akcyjna;

– *v Slovinsku:*

delniška družba, družba z omejeno odgovornostjo, komanditna delniška družba;

– *na Slovensku:*

akciová spoločnosť, spoločnosť s ručením obmedzeným.

↓ 2006/99/ES príloha bod A.1  
(prispôsobené)

–  *v Bulharsku*

акционерно дружество, дружество с ограничена отговорност, командитно дружество с акции;

–  *v Rumunsku*

societate pe acțiuni, societate cu răspundere limitată, societate în comandită pe acțiuni;

↓ 68/151/EHS (prispôsobené)

## Kapitola 2

### Zverejňovanie

#### Článok 2

Členské štáty prijímú opatrenia potrebné na zabezpečenie, aby spoločnosti  uvedené v článku 1  povinne zverejňovali prinajmenšom nasledujúce doklady a údaje:

a) akt o založení spoločnosti a stanovy, ak predstavujú osobitný dokument;

- b) zmeny dokumentov uvedených v písmene a), vrátane predĺženia trvania spoločnosti;
- c) po každej zmene aktu o založení spoločnosti alebo stanov úplný text aktu o založení spoločnosti alebo stanov v platnom znení;
- d) vymenovanie, skončenie funkcie a údaje o osobách, ktoré buď ako zákonom stanovený orgán, alebo ako členovia takéhoto orgánu:
  - i) sú oprávnení zastupovať spoločnosť v konaniach s tretími osobami a v konaniach pred súdom; zo zverejnených údajov musí byť jasné, či osoby oprávnené zastupovať spoločnosť môžu tak robiť samostatne, alebo musia konať spoločne;
  - ii) zúčastňujú sa na správe spoločnosti, dohľade alebo kontrole nad ňou.
- e) minimálne raz ročne výšku upísaného základného imania, ak sa v akte o založení spoločnosti alebo v stanovách uvádza schválené základné imanie, pokiaľ zvýšenie upísaného základného imania nevyžaduje zmenu stanov;

---

↓ 2003/58/ES čl. 1 bod 2 písm. a)

- f) účtovné doklady na každý finančný rok, ktorých zverejnenie sa vyžaduje v súlade so smernicami Rady 78/660/EHS<sup>6</sup>, 83/349/EHS<sup>7</sup>, 86/635/EHS<sup>8</sup> a 91/674/EHS<sup>9</sup>;

---

↓ 68/151/EHS

- g) každú zmenu sídla spoločnosti;
- h) likvidáciu spoločnosti;
- i) každé rozhodnutie súdu o neplatnosti spoločnosti;
- j) vymenovanie konkurzných správcov, údaje o nich a ich právomoci, pokiaľ tieto právomoci výslovne a výhradne nevyplývajú zo zákona alebo zo stanov spoločnosti;
- k) ukončenie likvidácie a v členských štátoch, v ktorých má výmaz z registra právne dôsledky, aj výmaz z registra.

---

↓ 2003/58/ES čl. 1 bod 3

### *Článok 3*

1. V každom členskom štáte sa v centrálnom registri, obchodnom registri alebo v registri spoločností založí spis pre každú spoločnosť v ňom zapísanú.

---

<sup>6</sup> Ú. v. ES L 222, 14.8.1978, s. 11.

<sup>7</sup> Ú. v. ES L 193, 18.7.1983, s. 1.

<sup>8</sup> Ú. v. ES L 372, 31.12.1986, s. 1.

<sup>9</sup> Ú. v. ES L 374, 31.12.1991, s. 7.

☒ 2. Na účely tohto článku „elektronicky“ znamená, že informácie sa zašlú na začiatku a prijímú sa na mieste určenia elektronickým zariadením na spracovanie (vrátane digitálnej kompresie) a ukladanie údajov a celé sa zašlú, odovzdajú a prijímú spôsobom, ktorý určia členské štáty, prostredníctvom vedení, rádiovými, optickými alebo iným elektromagnetickými prostriedkami. ☒

3. Všetky doklady a údaje, ktoré sa musia zverejniť podľa článku 2, sa uchovávajú v spise alebo sa vložia do registra; predmet zápisu do registra sa v každom prípade musí byť zrejмый zo spisu.

Členské štáty zabezpečia, aby bolo možné, aby spoločnosti, ako aj ostatné osoby a orgány, na ktoré sa vzťahuje ohlasovacia povinnosť alebo povinnosť spolupracovať, mohli odovzdať všetky doklady a údaje, ktoré sa musia zverejniť podľa článku 2, v elektronickej forme. Okrem toho členské štáty môžu vyžadovať, aby všetky alebo určité kategórie spoločností odovzdávali všetky alebo určité typy týchto dokumentov a údajov elektronicky.

Všetky doklady a údaje uvedené v článku 2, ktoré sa zakladajú v papierovej podobe alebo elektronicky, sa uchovávajú v spisoch alebo vkladajú do registra elektronicky. Preto členské štáty zabezpečia, aby register konvertoval všetky takéto doklady a údaje, ktoré sú založené v papierovej podobe, do elektronickej podoby.

Nevyžaduje sa, aby register automaticky konvertoval do elektronickej podoby tie doklady a údaje uvedené v článku 2, ktoré boli založené v papierovej podobe do 31. decembra 2006. Členské štáty však zabezpečia, aby ich register konvertoval do elektronickej podoby na základe prijatia žiadosti o elektronické zverejnenie v súlade s ☒ opatreniami ☒ prijatými na vykonanie odseku 4.

4. Kópia všetkých dokladov alebo údajov, alebo ich častí uvedená v článku 2 musí byť obdržateľná na základe podania žiadosti. Žiadosti ☒ sa ☒ môžu predkladať do registra v papierovej podobe alebo elektronicky podľa voľby žiadateľa.

Kópie uvedené v prvom pododseku ☒ sa musia dať ☒ získať z registra v papierovej podobe alebo elektronicky podľa voľby žiadateľa. Uvedený postup platí v prípade všetkých ☒ už podaných ☒ dokladov. Členské štáty sa však môžu rozhodnúť, že všetky alebo určité typy dokumentov a náležitostí, ktoré boli založené v papierovej podobe najneskôr do 31. decembra 2006, sa nebudú dať získať z registra elektronicky, ak medzi dátumom založenia a dátumom podania žiadosti do registra uplynul určitý stanovený čas. Tento stanovený čas nesmie byť kratší než 10 rokov.

Cena za získanie kópie všetkých dokladov alebo údajov, alebo ich častí uvedených v článku 2, v papierovej podobe alebo elektronicky, nepresiahne administratívne náklady na jej zhotovenie.

Kópie vytlačené na papieri sa osvedčia ako overené kópie, pokiaľ sa žiadateľ takéhoto osvedčenia nevzdá. Elektronické kópie sa neosvedčujú ako overené kópie, pokiaľ žiadateľ výslovne nežiada takéto osvedčenie.

Členské štáty prijímú potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby osvedčenie elektronických kópií zaručovalo autenticitu ich pôvodu a integritu ich obsahu aspoň pomocou pokročilého elektronického podpisu v zmysle článku 2 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 1999/93/ES<sup>10</sup>.

5. Doklady a údaje uvedené v odseku 3 sa zverejnia uverejnením v celoštátnom vestníku, ktorý na tento účel určí členský štát, v úplnosti alebo čiastočne alebo odkazom na dokument, ktorý sa založil do súboru alebo vložil do registra. Celoštátny vestník určený na tento účel sa môže uchovávať elektronicky.

Členské štáty sa môžu rozhodnúť, že nahradia uverejnenie v celoštátnom vestníku rovnako účinným prostriedkom, ktorý vyžaduje aspoň využívanie systému, pomocou ktorého zverejnené informácie boli prístupné v chronologickom poradí cez centrálnu elektronickú platformu.

6. Spoločnosť môže uplatniť doklady a údaje voči tretím osobám až po tom, čo boli zverejnené v súlade s odsekom 5, pokiaľ spoločnosť nepreukáže, že tretie strany mali o nich vedomosti.

Vo vzťahu k úkonom vykonaným pred 16. dňom odo dňa zverejnenia však doklady a údaje nemožno uplatniť voči tretím osobám, ak preukážu, že bolo pre ne nemožné mať o nich vedomosti.

7. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia s cieľom zamedziť akýmkoľvek rozporom medzi tým, čo sa zverejní v súlade s odsekom 5, a tým, čo sa uvedie v registri alebo v spise.

V prípadoch rozporu nemožno znenie zverejnené v súlade s odsekom 5 uplatniť voči tretím stranám; tieto tretie osoby sa však môžu naň odvolávať, pokiaľ spoločnosť nepreukáže, že mali vedomosti o znení vloženom do spisu alebo do registra.

Okrem toho sa tretie osoby vždy môžu odvolávať na doklady a údaje, s ohľadom na ktoré sa formality zverejnenia ešte neukončili, pokiaľ toto nezverejnenie vedie k tomu, že dokumenty a náležitosti sú účinné.

---

<sup>10</sup> Ú. v. ES L 13, 19.1.2000, s. 12.

#### Článok 4

1. Doklady a údaje, ktoré sa musia zverejniť podľa článku 2, sa vyhotovia a vyplnia v jednom z jazykov povolenom podľa jazykových pravidiel platných v členskom štáte, v ktorom sa zakladá súbor uvedený v článku 3 ods. 1.

2. Okrem povinného zverejnenia uvedeného v článku 3, členské štáty umožnia, aby sa doklady a údaje uvedené v článku 2 zverejnili dobrovoľne v súlade s článkom 3 v ktoromkoľvek úradnom jazyku Spoločenstva.

Členské štáty môžu predpísať osvedčenie prekladu takýchto dokumentov a náležitostí.

Členské štáty prijímú potrebné opatrenia na uľahčenie prístupu tretím stranám k dobrovoľne zverejneným prekladom.

3. Okrem povinného zverejnenia uvedeného v článku 3 a dobrovoľného zverejnenia stanoveného podľa odseku 2 môžu členské štáty umožniť zverejnenie príslušných dokladov a údajov v súlade s článkom 3 v ktoromkoľvek inom jazyku .

Členské štáty môžu stanoviť osvedčenie prekladu takýchto dokladov a údajov.

4. Ak je rozpor medzi dokladmi a údajmi zverejnenými v úradných jazykoch registra a dobrovoľne zverejneným prekladom, tento preklad nemožno uplatniť voči tretím osobám. Tretie osoby sa však môžu odvolávať na dobrovoľne zverejnené preklady, pokiaľ spoločnosť nepreukáže, že tieto tretie osoby mali vedomosti o verzii, na ktorú sa vzťahuje povinnosť zverejnenia.

#### Článok 5

Členské štáty stanovujú, aby listy a ostatné tlačivá, v papierovej podobe alebo použitím iného média, obsahovali tieto údaje:

- a) informácie potrebné na určenie registra, v ktorom sa uchováva spis uvedený v článku 3, spolu s číslom spoločnosti v tomto registri;
- b) právnu formu spoločnosti, miesto jej sídla a ak je to vhodné, skutočnosť, že spoločnosť je v likvidácii.

Ak je v týchto dokladoch uvedené základné imanie spoločnosti, uvádza sa upísané a splatené základné imanie.

Členské štáty predpisujú, aby internetové stránky spoločnosti obsahovali aspoň náležitosti spomínané v prvom odseku a prípadne odkaz na upísané a splatené základné imanie.

---

↓ 68/151/EHS

#### Článok 6

Každý členský štát určí, ktoré osoby majú splniť náležitosti zverejnenia.

---

↓ 2003/58/ES čl. 1 bod 6  
(prispôsobené)

#### Článok 7

Členské štáty stanovujú primerané sankcie aspoň v prípade:

- a) neuverejnenia účtovných dokladov, ako to vyžaduje článok 2 písm. f);
  - b) vynechania povinných údajov stanovených v článku 5 z obchodných dokladov alebo z internetovej stránky spoločnosti.
- 

↓ 68/151/EHS

### Kapitola 3

## Platnosť záväzkov prijatých spoločnosťou

#### Článok 8

Ak pred nadobudnutím právnej subjektivity zriadovanej spoločnosti bol v jej mene vykonaný úkon a spoločnosť neprevezme záväzky vyplývajúce z tohto úkonu, osoby, ktoré vykonali úkon, za to ručia bez obmedzenia, spoločne a nerozdielne, ak sa nedohodne inak.

#### Článok 9

Splnenie náležitostí zverejnenia údajov o osobách, ktoré sú ako orgán spoločnosti oprávnené zastupovať ju, možno akýkoľvek nedostatok pri ich vymenovaní uplatniť voči tretím osobám, iba ak spoločnosť preukáže, že tieto tretie osoby o nedostatku vedeli.

#### Článok 10

1. Úkony orgánov spoločnosti sú pre ňu voči tretím osobám záväzné, aj keď tieto úkony nepatria do okruhu cieľov spoločnosti, pokiaľ tieto úkony neprekračujú právomoci, ktoré zákon udeľuje týmto orgánom alebo povoľuje, aby im boli udelené.

Členské štáty však môžu ustanoviť, že spoločnosť nie je viazaná v prípade, že tieto úkony sú mimo cieľov spoločnosti, ak preukáže, že tretia osoba vedela, že tieto úkony sú mimo týchto

cieľov alebo so zreteľom na okolnosti nemohla byť o tom neinformovaná; zverejnenie stanov samé osebe nie je toho dostatočným dôkazom.

2. Voči tretím osobám nemožno uplatniť obmedzenia právomocí orgánov spoločnosti, vyplývajúce zo stanov alebo z rozhodnutia príslušných orgánov, aj keby boli zverejnené.

3. Ak vnútroštátne právne predpisy stanovujú, že právomoc zastupovať spoločnosť môže byť na základe odchýlky od právnych predpisov upravujúcich daný predmet udelená v stanovách jedinej osobe alebo viacerým osobám konajúcim spoločne, tieto právne predpisy môžu stanoviť, že toto ustanovenie v stanovách možno uplatniť voči tretím osobám, ak sa vzťahuje na všeobecnú právomoc zastupovať; podľa článku 3 sa určí, či toto ustanovenie v stanovách možno uplatniť voči tretím osobám.

## Kapitola 4

### Neplatnosť spoločnosti

#### Článok 11

Vo všetkých členských štátoch, ktorých právne predpisy neustanovujú preventívnu správnu alebo súdnu kontrolu v čase zakladania spoločnosti, akt o založení spoločnosti, stanov spoločnosti a všetky zmeny a dodatky týchto dokladov úradne overené.

↓ 68/151/EHS (prispôsobené)

#### Článok 12

Právne predpisy členských štátov  môžu upravovať režim neplatnosti spoločností iba  v súlade s nasledujúcimi ustanoveniami:

- a) neplatnosť musí byť vyslovená rozhodnutím súdu.
- b) neplatnosť môže byť vyslovená len  v prípadoch uvedených v bodoch i) až vi) 
  - i) nebol vyhotovený akt o založení spoločnosti alebo neboli dodržané náležitosti pre preventívnu kontrolu alebo náležitosti úradného overenia;
  - ii) skutočné ciele spoločnosti sú protiprávne alebo v rozpore s verejným poriadkom;
  - iii) akt o založení spoločnosti alebo stanov neobsahujú názov spoločnosti, výšku vkladov, celkovú sumu upísaného základného imania alebo ciele spoločnosti;
  - iv) nedodržanie ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov týkajúcich sa minimálnej výšky základného imania, ktoré sa musí splatiť;
  - v) nespôsobilosť všetkých zakladajúcich spoločníkov na právne úkony;



- vi) počet zakladateľov je v rozpore s vnútroštátnymi právnymi predpismi platnými pre spoločnosť nižší ako dvaja.

Okrem uvedených dôvodov neplatnosti nemôže byť spoločnosť zo žiadneho dôvodu neexistujúca, absolútne neplatná, relatívne neplatná alebo vyhlásená za neplatnú.

### Článok 13

1. Podľa článku 3 sa určí, či rozhodnutie súdu o neplatnosti možno uplatniť voči tretím osobám. Ak národná legislatíva oprávňuje tretiu osobu napadnúť rozhodnutie, môže tak urobiť len do šiestich mesiacov od zverejnenia rozhodnutia súdu.

2. Neplatnosť má za následok likvidáciu spoločnosti ako pri zrušení.

3. Neplatnosť sama osebe nemá vplyv na platnosť záväzkov prijatých spoločnosťou bez toho, aby boli dotknuté dôsledky vyplývajúce z likvidácie spoločnosti.

4. Dôsledky neplatnosti medzi spoločníkmi navzájom upravia právne predpisy každého členského štátu.

5. Povinnosť držiteľov podielov alebo akcií splatiť nesplatené upísané základné imanie zostáva zachovaná v rozsahu, ktorý vyžadujú záväzky prijaté vo vzťahu k veriteľom.

## Kapitola 5

### Všeobecné ustanovenia

#### Článok 14

↓ 68/151/EHS (prispôbené)

Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

↓ 2003/58/ES čl. 2 ods. 3  
(prispôbené)

#### ☒ Článok 15 ☒

Komisia predloží do 1. januára 2012 Európskemu parlamentu a Rade správu o jej cieľoch a technologických trendoch v sledovanom období a, ak je to vhodné, aj spolu s návrhom na zmenu a doplnenie tejto smernice na základe skúseností získaných z jej uplatňovania.



### Článok 16

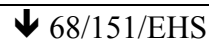
Smernica 68/151/EHS, zmenená a doplnená aktmi uvedenými v prílohe I časti A, sa zrušuje bez vplyvu na povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt na transpozíciu tých smerníc do vnútroštátneho práva, ktoré sú uvedené v prílohe I, časť B.

Odkazy na zrušenú smernicu sa považujú za odkazy na túto smernicu a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe II.

### Článok 17

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

---



### Článok 18

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli [...]

*Za Európsky parlament*  
*predseda*  
[...]

*Za Radu*  
*predseda*  
[...]



## **PRÍLOHA I**

### **Časť A**

#### **zrušená smernica so zoznamom neskorších zmien a doplnení (v zmysle článku 16)**

Smernica Rady 68/151/EHS  
(Ú. v. ES L 65, 14.3.1968, s. 8)

Príloha I, bod III.H Aktu o pristúpení 1972  
(Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 89)

Príloha I, bod III.C Aktu o pristúpení 1979  
(Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 89)

Príloha I, bod II.D Aktu o pristúpení 1985  
(Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 157)

Príloha I, bod XI.A Aktu o pristúpení 1994  
(Ú. v. ES C 241, 29.8.1994, s. 194)

Smernica Európskeho parlamentu a  
Rady 2003/58/ES  
(Ú. v. ES L 221, 4.9.2003, s. 13)

Príloha II, bod 1.4.A Aktu o pristúpení 2003  
(Ú. v. ES L 236, 23.9.2003, s. 338)

Smernica Rady 2006/99/ES  
(Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 137)

Iba bod A.1 prílohy

### **Časť B**

#### **Zoznam lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva a uplatňovanie (v zmysle článku 16)**

Smernica	lehota na transpozíciu
68/151/EHS	11. november 1969
2003/58/ES	30. december 2006
2006/99/ES	1. január 2007

## PRÍLOHA II

### TABUĽKA ZHODY

Smernica 68/151/EHS	Táto smernica
Článok 1	Článok 1
Článok 2	Článok 2
Článok 3, odsek 1	Článok 3, odsek 1
Článok 3, odsek 2	Článok 3, odsek 3
Článok 3, odsek 3	Článok 3, odsek 4
Článok 3, odsek 4	Článok 3, odsek 5
Článok 3, odsek 5	Článok 3, odsek 6
Článok 3, odsek 6, prvý a druhý pododsek	Článok 3, odsek 7, prvý a druhý pododsek
Článok 3, odsek 7	Článok 3, odsek 7, tretí pododsek
Článok 3, odsek 8	Článok 3, odsek 2
Článok 3a	Článok 4
Článok 4	Článok 5
Článok 5	Článok 6
Článok 6	Článok 7
Článok 7	Článok 8
Článok 8	Článok 9
Článok 9	Článok 10
Článok 10	Článok 11
Článok 11, úvodná veta	Článok 12, úvodná veta
Článok 11, bod 1	Článok 12, písm. a)
Článok 11, bod 2, úvodná veta	Článok 12, písm. b), úvodná veta

Článok 11, bod 2, písm. a) až f)	Článok 12, písm. b), body i) až vi)
Článok 12	Článok 13
Článok 13, prvý, druhý a tretí pododsek	-
Článok 13, štvrtý pododsek	Článok 14
Článok 14	Článok 18
-	Článok 15
-	Článok 16
-	Článok 17
-	Príloha I
-	Príloha II

---